

STACHMAT

POLNISCH FÜR ANFÄNGER

WIGILIA

Überleben an Heiligabend in 20 Sätzen



Du bist zu Heiligabend bei einer polnischen Familie eingeladen?
Glückwunsch, du hast gerade zwölf Gerichte, drei Stunden Tischzeit und
einen Karpfen in der Badewanne gewonnen.

Beachte außerdem: Nachdem du zum dritten Mal Nachschlag abgelehnt hast,
bekommst du einen Nachschlag. Und den isst du allein aus Höflichkeit auf.

Belohnt wirst du mit Einmachgläsern und prall gefüllten Tupperdosen!

WESOŁYCH ŚWIĄT!



„Warum schwimmt ein Karpfen in der Badewanne?“

dla-TSCHÄ-go w WAN-nje PUI-wa karp

„Der Fisch muss frisch sein!“

RI-ba MU-schi bitsch SCHFJE-scha



„Bis Heiligabend waschen wir uns alle in der Schüssel.“

do wi-GI-lji FSCHIS-zi mi-JÄ-mi schjä w MIS-zä



„Sieht man schon den ersten Stern?“

tschi WI-datsch jusch PJERF-schon GWJAST-kä

„Noch nicht!“

JÄSCH-tschä nje



„Danke, ich kann nicht mehr.“

dschän-KU-jä, jusch nje MO-gä

„Noch ein bisschen!“

JÄSCH-tschä TROSCH-kä



„Ich kann wirklich nicht mehr!“

na-PRAW-dä jusch nje MO-gä

„Hier hast du Nachschlag!“

masch do-KUAT-kä



„Wann beginnt die Mitternachtsmesse?“

o KTU-räj sa-TSCHI-na schjä pass-TÄR-ka

„Um Mitternacht.“

o puu-NO-zi



„Nach der Messe können wir endlich trinken!“

po pass-TÄR-zä WRÄSCH-tschä mo-SCHÄ-mi pitsch



„Schauen wir ‚Stirb langsam‘?“
o-ɡlon-DA-mi SCHKLA-non pu-UAP-kä



„Wir schauen ‚Kevin allein zu Haus‘.“
mi o-ɡlon-DA-mi kä-WI-na sa-MÄ-go w DO-mu



„Soll ich dir noch was einpacken?“
sa-pa-KO-watsch tschi JÄSCH-tschä zosch
„Vielleicht ein bisschen?“
MO-schä TRO-chä



„Danke für die fünf Gläser und sieben Tupperdosen!“
dschän-KU-jä sa pjäntscho suo-I-kuf i SCHJÄ-däm pu-DÄ-uäk

20 SÄTZE FÜR HEILIGABEND

Zum Ausdrucken: nur diese Seite drucken (Seite 5).

L	w wie in englisch weekend	A	wie das französische on (bon)	E	wie das französische in (vin)
W	w wie in Wasser	C	z wie in Zug	CZ	tsch wie in Tschüss
SZ	sch wie in Schule	Ż / RZ	wie das j in Journal	Ś / Ć / Ź	wie sch, tsch und j, nur weicher. Lächeln dabei
Y	wie das i in bitte	CH	wie in Bach		

Betonung: fast immer die vorletzte Silbe, in der Aussprache in GROSSBUCHSTABEN. Einsilbige Wörter bleiben klein.

DEUTSCH	POLNISCH	SO KLINGT'S
1 Frohe Weihnachten!	Wesołych Świąt!	wä-SSO-uich schfjont
2 Sieht man schon den ersten Stern?	Czy widać już pierwszą gwiazdkę?	tschi WI-datsch jusch PIERF-schon GWJAST-kä
3 Lasst uns die Oblate teilen.	Podzielmy się opłatkiem.	po-DSCHÄL-mi schjä o-PUAT-kjäm
4 Gesundheit, Glück und alles Gute!	Zdrowia, szczęścia i wszystkiego najlepszego!	SDRO-wja, SCHATSCHÄN-schtscha i fschist-KJÄ-go naj-läp-SCHÄ-go
5 An Heiligabend bitte keinen Alkohol für mich.	W Wigilię dla mnie bez alkoholu, proszę.	w wi-Gl-ljä dla mnje bäs al-ko-CHO-lu, PRO-schä
6 Frau Halina, jedes der zwölf Gerichte ist köstlich!	Pani Halino, każda z dwunastu potraw jest przepyszna!	PA-nji cha-LI-no, KASCH-da s dwu-NASS-tu PO-traf jäst pschä-PISCH-na
7 Wann beginnt die Mitternachtsmesse?	O której zaczyna się pasterka?	o KTU-räj sa-TSCHI-na schjä pass-TÄR-ka
8 Ist der freie Platz für mich oder für den verirrtten Wanderer?	To wolne miejsce jest dla mnie czy dla zbłąkanego wędrowca?	to WOL-nä MJEIS-zä jäst dla mnje tschi dla sbuon-ka-NÄ-go wän-DROF-za
9 Warum schwimmt ein Karpfen in der Badewanne?	Dlaczego w wannie pływa karp?	dla-TSCHÄ-go w WAN-nje PUI-wa karp
10 Bis Heiligabend waschen wir uns alle in der Schüssel. <i>(Die Badewanne gehört dem Karpfen.)</i>	Do Wigilii wszyscy myjemy się w misce.	do wi-Gl-lji FSCHIS-zi mi-JÄ-mi schjä w MIS-zä
11 Darf ich alle zwölf Gerichte probieren?	Czy mogę spróbować wszystkich dwunastu potraw?	tschi MO-gä spru-BO-watsch FSCHIST-kich dwu-NASS-tu PO-traf
12 Ich hätte gern noch Barszcz mit Uszka.	Poproszę jeszcze barszczu z uszkami.	po-PRO-schä JÄSCH-tschä BARSCH-tschu s usch-KA-mi
13 Danke, ich kann nicht mehr. <i>(Kannst du lernen, bringst aber nichts.)</i>	Dziękuję, już nie mogę.	dschän-KU-jä, jusch nje MO-gä
14 Gast ins Haus, Gott ins Haus. <i>(Klingt grammatikalisch falsch, ist aber richtig. Willkommen im Polnischen.)</i>	Gość w dom, Bóg w dom.	goschtsch w dom, buk w dom
15 Wie der Heiligabend, so das ganze Jahr.	Jaka Wigilia, taki cały rok.	JA-ka wi-Gl-lja, TA-ki ZA-ui rok
16 Stimmt es, dass Tiere um Mitternacht mit menschlicher Stimme sprechen?	Czy to prawda, że o północy zwierzęta mówią ludzkim głosem?	tschi to PRAW-da, schä o puu-NO-zi swje-SCHÄN-ta MU-wjon LUTS-kim GUO-ssäm
17 Singen wir Weihnachtslieder?	Zaśpiewamy kolędy?	sa-schpje-WA-mi ko-LÄN-di
18 Pierogi mit Kraut und Pilzen sind die besten.	Pierogi z kapustą i grzybami są najlepsze.	pje-RO-gi s ka-PUSS-ton i gschi-BA-mi son naj-LÄP-schä
19 Danke für die fünf Gläser und sieben Tupperdosen!	Dziękuję za pięć stoików i siedem pudełek!	dschän-KU-jä sa pjäntscho suo-l-kuf i SCHJÄ-däm pu-DÄ-uäk
20 Schauen wir dieses Jahr auch wieder „Kevin allein zu Haus“?	Czy w tym roku też oglądamy „Kevina samego w domu“?	tschi f tim RO-ku täsch o-glon-DA-mi „kä-WI-na sa-MÄ-go w DO-mu“